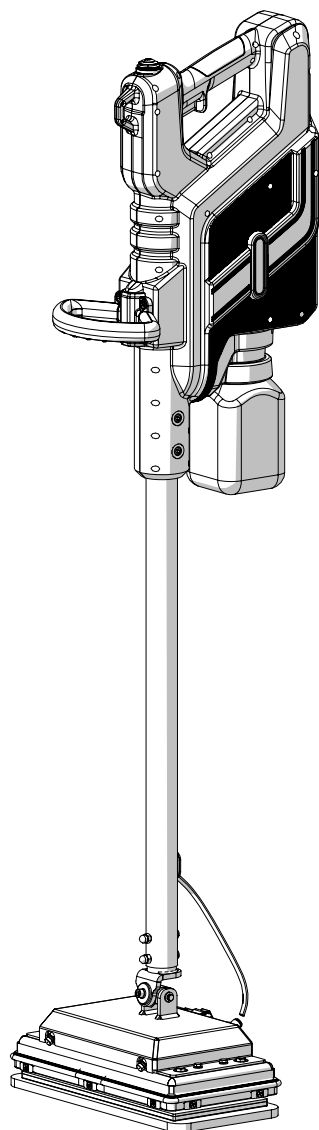


# ORBITIZER



COMMERCIAL SINGLE DISC MACHINES

## *РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ*

 **FIMAR**<sup>®</sup>



ORIGINAL INSTRUCTIONS DOC. 10100648 - Ver. AA - 10-2020



## СОДЕРЖАНИЕ

<b>СОДЕРЖАНИЕ</b> .....	<b>3</b>
<b>ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....	<b>4</b>
<b>ЗАРЯДКА БАТАРЕИ</b> .....	<b>4</b>
<b>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	<b>6</b>
<b>ПАРКОВКА МАШИНЫ</b> .....	<b>8</b>
<b>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ</b> .....	<b>8</b>
<b>ТРАНСПОРТИРОВКА</b> .....	<b>9</b>
<b>ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b> .....	<b>10</b>
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ .....	10
ОПРЕДЕЛЕНИЕ УРОВНЕЙ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ .....	10
НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА .....	10
КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО .....	10
ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА .....	11
ПРИЁМКА МАШИНЫ .....	11
ПРЕДИСЛОВИЕ .....	11
ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ .....	11
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ .....	11
ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ .....	11
БЕЗОПАСНОСТЬ .....	11
ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА .....	11
<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b> .....	<b>12</b>
<b>ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ</b> .....	<b>12</b>
<b>ЭТИКЕТКИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В МАШИНЕ</b> .....	<b>13</b>
<b>ПОДГОТОВКА МАШИНЫ</b> .....	<b>13</b>
ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ .....	13
КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ .....	13
ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ .....	14
УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ .....	14
УСТАНОВКА РУЧКИ УПРАВЛЕНИЯ .....	14
УСТАНОВКА КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ .....	14
ТИПЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ .....	15
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ БАТАРЕИ .....	15
УСТАНОВКА БАТАРЕИ В МАШИНУ .....	15
ЗАРЯДКА БАТАРЕИ .....	15
ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА .....	16
УСТАНОВКА АБРАЗИВНОГО БУФЕРА .....	16
<b>ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ</b> .....	<b>17</b>
<b>НАЧАЛО РАБОТЫ</b> .....	<b>17</b>
ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДКИ БАТАРЕЙ .....	17
АВАРИЙНЫЙ ИНДИКАТОР .....	18
<b>ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ</b> .....	<b>18</b>
<b>РАБОТЫ ПО ПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ</b> .....	<b>18</b>
<b>УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	<b>19</b>
<b>ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУФЕРА</b> .....	<b>19</b>
<b>УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК</b> .....	<b>20</b>
<b>ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС</b> .....	<b>21</b>

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Для сигнализации о потенциально опасных условиях используется следующая система условных обозначений. Всегда внимательно знакомьтесь с этой информацией и принимайте необходимые меры предосторожности для защиты людей и имущества. Чтобы избежать травм, требуется ответственное отношение оператора к правилам безопасности. Ни одна программа предотвращения несчастных случаев не будет эффективной, если лицо, непосредственно отвечающее за работу машины, не будет ее выполнять. Большинство несчастных случаев, которые происходят в компании, на работе или во время перемещения, вызваны несоблюдением самых элементарных правил предосторожности. Осторожный и осмотрительный оператор является лучшей защитой от несчастных случаев и необходимым условием выполнения любой программы их предупреждения.



**ОПАСНОСТЬ:** указывает на неизбежно опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



**ВНИМАНИЕ:** указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней тяжести.

## ЗАРЯДКА БАТАРЕИ



### **ОПАСНОСТЬ:**

- Если кабель питания зарядного устройства поврежден или разорван, во избежание опасных ситуаций его замена должна быть выполнена производителем, специально уполномоченным техническим персоналом или квалифицированным специалистом.
- Розетка для кабеля питания зарядного устройства должна быть соответствующим образом заземлена.
- Аккумуляторные батареи не должны находиться вблизи источников искр, пламени и раскаленных материалов.
- Выполняйте процедуру только в хорошо проветриваемых помещениях и вдали от источников открытого пламени.
- Перед началом зарядки убедитесь, что электрический кабель подключения зарядного устройства к батарее не поврежден. В случае повреждения не используйте его и обратитесь в службу технической поддержки.
- Перед началом проверки зарядки убедитесь, что в гнезде зарядного устройства нет застоявшейся воды или конденсата.
- Перед началом зарядки проверьте, что электрический кабель подключения зарядного устройства к электрической сети не поврежден, в противном случае не используйте его и обратитесь в службу технической поддержки продавца зарядного устройства.
- Не отключайте кабель зарядного устройства от розетки машины во время работы зарядного устройства. Это необходимо для того, чтобы избежать образования электрических дуг. Чтобы отключить зарядное устройство во время зарядки, необходимо сначала отсоединить кабель питания от сетевой розетки переменного тока.

- Зарядите батарею (код 443147) с помощью зарядного устройства (код 440807): оба компонента входят в комплект поставки; запрещается использовать зарядное устройство другого типа.
- Батарея должна быть извлечена из машины до того, как она будет разряжена.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Не используйте несовместимые зарядные устройства, поскольку они могут привести к повреждению батареи и потенциально привести к пожару.
- Хранить вдали от возможных искр и огня.
- Перед использованием зарядного устройства убедитесь, что частота и напряжение, указанные на заводской табличке, совпадают с напряжением сети.
- Держите кабель зарядного устройства вдали от нагретых поверхностей.
- Не курите возле зарядного устройства во время выполнения цикла зарядки.
- Внимательно прочитайте руководство пользователя зарядного устройства, которое будет использоваться, перед началом процесса зарядки.
- Ни при каких условиях не пытайтесь открыть батарею. Избегайте контакта с выходящей из поврежденной батареи жидкостью. При необходимости промойте водой участок кожи, на который попала жидкость. При попадании жидкости в глаза обратитесь за помощью к врачу.
- Не допускайте загрязнения или попадания влаги на батарею.
- Батарея не должна подвергаться воздействию высоких температур (например, солнечных лучей, пламени и т. п.). Не храните батарею в местах, где температура может превысить 40° С.
- Во избежание короткого замыкания контакты батареи не должны касаться металлических частей.
- Во избежание короткого замыкания батарею следует устанавливать вдали от металлических предметов.
- Не бросайте батарею в огонь.
- Не утилизируйте батарею вместе с бытовыми отходами, соблюдайте действующие в стране использования машины правила утилизации.
- Выполняйте зарядку батареи только при температуре окружающей среды между 10° С и 40° С. Заряжайте батарею, используя только блок питания, поставляемый с машиной. Не пытайтесь заряжать поврежденные батареи.
- Используйте блок питания, поставляемый с машиной, только для зарядки входящей в комплект поставки батареи или батареи, предоставленной квалифицированным специалистом. Другие батареи могут взорваться, приведя к травмам и повреждениям.
- Не используйте зарядное устройство во взрывоопасных средах.
- Во избежание короткого замыкания контакты зарядного устройства не должны касаться металлических частей.
- Никогда не пытайтесь зарядить батареи, составленные из первичных гальванических элементов, из-за опасности взрыва.
- Никогда не пытайтесь зарядить поврежденные батареи.
- Перед каждым использованием убедитесь в том, что зарядное устройство и батарея не повреждены. Не используйте поврежденное оборудование, замена неисправных компонентов должна выполняться только персоналом центра технического обслуживания.
- Немедленно замените поврежденные провода питания.
- Не допускайте загрязнения или попадания влаги на блок питания.

- Не вскрывайте блок питания.
- Не подключайте блок питания к датчикам-зондам.
- При установке в зарядное устройство батареи должны быть чистыми и сухими. Не используйте зарядное устройство, если держатель батарейного отсека грязный или мокрый.



**ВНИМАНИЕ:** Зарядное устройство может быть использовано только в закрытом помещении.



**ВНИМАНИЕ:** Прочтите настоящее руководство перед использованием устройства или перед выполнением какого-либо технического обслуживания.



**ВНИМАНИЕ:** Неправильное использование батареи может привести к ее взрыву или утечке кислоты. Это может привести к травмам или ожогам от взрыва или кислотным ожогам.



**ВНИМАНИЕ:** Если батарея истощена или повреждена, при ее утилизации соблюдайте действующие в стране использования машины правила утилизации.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ



### **ОПАСНОСТЬ:**

- в случае опасности примите своевременные меры: извлеките батарею, расположенную в задней части машины.
- Если машина используется в опасных зонах (напр., на заправочных станциях), необходимо соблюдать соответствующие требования безопасности.
- Запрещено использование машины в помещениях с потенциально взрывоопасной атмосферой.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Машина должна использоваться только обученным персоналом, имеющим разрешение на работу.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с машиной.
- Всегда используйте машину в соответствии с ее целевым назначением, с учетом местных условий и обращая внимание во время работы на возможное присутствие людей, особенно детей.
- Эта машина не предназначена для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями и людьми, которые имеют недостаточно опыта и/или знаний о самой машине.
- Машина не предназначена для очистки неровных или разноуровневых поверхностей. На используйте машину на склонах.
- В случае пожара применяйте порошковые огнетушители. Не используйте воду.
- Установите скорость использования в соответствии с условиями прилегания.
- Не используйте машину при отсутствии требуемых знаний и необходимых разрешений.

- Операторы должны пройти соответствующий инструктаж по эксплуатации машины.
- Не используйте машину, если вы не прочитали и не поняли эти предупреждения по технике безопасности и руководство пользователя машины.
- Не используйте машину на находясь под воздействием алкоголя или наркотиков.
- Не используйте машину во время использования сотового телефона или электронных устройств другого типа.
- Не используйте машину, если она не работает корректным образом.
- Не используйте машину в местах, где имеются легковоспламеняющихся пары или жидкости или горючая пыль.
- Запрещается использовать машину в слишком темных помещениях, где невозможно разглядеть кнопки или работать в условиях безопасности.

 **ВНИМАНИЕ:**

- Следите за тем, чтобы дети не играли с машиной.
- Во время работы машины следите за посторонними людьми, особенно за детьми.
- Внимательно прочитайте имеющиеся на машине этикетки, ни в коем случае не закрывайте их и замените немедленно в случае их повреждения.
- Машина должна использоваться и храниться только в помещении или под навесом.
- Машина разработана только для эксплуатации в сухом помещении и не должна использоваться или храниться снаружи при высокой влажности или под дождем.
- Машина не является источником вибрации опасного уровня.
- Используйте машину только в соответствии с данными предупреждениями и в руководстве по эксплуатации машины.
- Всегда следуйте инструкции смешивания, использования и утилизации, которые приведены на контейнерах для химических веществ.
- Уделяйте внимание безопасности людей и имущества, при работе на машине.
- Не толкайте шкафы или стеллажи, особенно в местах, где есть риск падения предметов.
- Не ставьте ёмкости с жидкостью на машину.
- Рабочая температура машины должна быть в диапазоне от +10 ° C до + 40 ° C. Влажность должна составлять от 30 до 95%.
- При использовании средств для мойки полов следуйте инструкциям и предупреждениям, указанным на этикетках бутылок.
- Перед использованием моющих средства для мойки полов надевайте защитные перчатки и спецодежду.
- Если машина остановлена, отключайте буфер, чтобы не повредить поверхность пола.
- Предотвращайте проникновение предметов в вентиляционные отверстия. Не используйте машину с закрытыми вентиляционными отверстиями.
- Вентиляционные отверстия машины должны быть свободными от пыли, пуха, волос и других посторонних предметов, которые могут уменьшить поток воздуха.
- Не удаляйте и не изменяйте закрепленные на машине таблички.
- Используйте только тяговые буферы, поставленные с машиной, или буферы, указанные в разделе «ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУФЕРА» а pagina 19. Использование других буферов может отрицательно сказаться на безопасности.
- Эта машина была изготовлена для использования внутри помещений и не предназначена для уборки снаружи.
- Перед началом работы проверьте трубопроводы на отсутствие утечек.
- Перед началом работы проверьте, что все устройства безопасности установлены и

функционирует соответствующим образом.

- Примите необходимые меры предосторожности, чтобы гарантировать, что ваши волосы, ювелирные изделия, неприлегающие части одежды, не попадут между движущимися частями машины.
- Используйте машину только на хорошо освещенных площадках.

## ПАРКОВКА МАШИНЫ



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Всегда защищайте машину от солнца, дождя и других неблагоприятных погодных условий – как во время работы, так и во время парковки.
- Паркуйте машину в закрытом сухом помещении: она разработана только для эксплуатации в сухом помещении и не должна использоваться или храниться снаружи при высокой влажности.
- Не паркуйте машину рядом горючими материалами, порошками, газами или жидкостями.
- Останавливайте машину на ровной поверхности.
- Оставленная без присмотра машина должна быть защищена от случайных перемещений.
- Во избежание любого несанкционированного использования машины питание должно быть отключено путем извлечения батареи из задней части машины.



### **ВНИМАНИЕ:**

- Температура на складе, где храниться машина, должна быть в диапазоне от +10° С до + 40 ° С. Влажность должна составлять от 30 до 95%.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



### **ОПАСНОСТЬ:**

- Во избежание короткого замыкания при работе вблизи электрических компонентов не используйте: инструменты без изоляции; не кладите и не бросайте металлические предметы на находящиеся под напряжением компоненты; снимите кольца, часы и одежду с металлическими деталями, которые могут соприкоснуться с находящимися под напряжением компонентами.
- Перед проведением любых операций по техническому обслуживанию, очистке или замене деталей питание должно быть отключено путем извлечения батареи из задней части машины.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- Чистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.
- Перед выполнением любого обслуживания / ремонта, внимательно прочтите все

соответствующие инструкции.

- При обнаружении аномалий в работе машины убедитесь, что их причина - не отсутствие техобслуживания. В противном случае обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Восстановите все электрические соединения после выполнения любой работы по техобслуживанию.

### **ВНИМАНИЕ:**

- Избегайте контактов с движущимися частями. Не носите свободную одежду или украшения и завяжите длинные волосы.
- Для поднятия машины используйте оборудование, соответствующее ее весу.
- Ни при каких обстоятельствах не вскрывайте защитные приспособления машины, внимательно следуйте инструкциям по плановому техническому обслуживанию.
- При замене компонентов требуйте у дистрибьютора или авторизованного дилера **ОРИГИНАЛЬНЫЕ** запчасти.
- В целях безопасности и для обеспечения бесперебойной работы машины специальным разделом предусмотрено плановое техобслуживание, выполняемое уполномоченным персоналом или авторизованным сервисным центром.
- Не мойте машину, используя прямую струю воды или струю под давлением, и не используйте моющие средства, обладающие коррозионными свойствами.
- Ежегодно проверяйте машину в авторизованном сервисном центре.
- Производите утилизацию расходных материалов, строго соблюдая требования действующего законодательства. По окончании срока эксплуатации машины материалы, из которых она состоит, должны быть соответствующим образом утилизированы с учетом того, что их часть может использоваться как вторичное сырье.
- Все ремонтные работы должны выполняться квалифицированным персоналом.
- Не изменяйте физически конструктивные особенности машины.
- Используйте только запчасти, поставляемые уполномоченными центрами техобслуживания.
- Используйте по мере необходимости средства индивидуальной защиты в соответствии с рекомендациями руководства.

## ТРАНСПОРТИРОВКА

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- опорожните бак моющего раствора перед транспортировкой.
- Зафиксируйте машину в соответствии с законодательством, действующим в стране использования, чтобы она не могла соскользнуть и опрокинуться во время транспортировки.











### **ВНИМАНИЕ:**

- Будьте внимательны, если машина транспортируется при температуре ниже нуля. Вода в баке моющего раствора и трубах может замерзнуть, что приведет к серьезным повреждениям машины.





## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Описания, содержащиеся в настоящем пособии, не подразумевают каких-либо обязательств. Поэтому компания сохраняет за собой право в любой момент вносить изменения, которые посчитает необходимыми для улучшения характеристик узлов, деталей, комплектующих, а также изменения с целью улучшить конструкцию или маркетинговые возможности оборудования. Полное или частичное воспроизведение текста и рисунков, содержащихся в настоящем руководстве, законодательно запрещено. **Компания сохраняет за собой право вносить изменения в технические характеристики и/или в комплектацию. Рисунки имеют иллюстративный характер и могут не соответствовать фактической конструкции и комплектации.**

## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В РУКОВОДСТВЕ

	<b>Символ открытой книги с буквой "i":</b> Указывает на то, что следует обратиться к инструкциям по эксплуатации.
	<b>Символ открытой книги:</b> Указывает на то, что перед использованием устройства оператор должен прочитать руководство по эксплуатации.
	<b>Символ закрытого помещения:</b> Операции, которым предшествует этот символ, должны выполняться исключительно в закрытом и сухом помещении.
	<b>Символ информации:</b> Указывает оператору на дополнительную информацию для улучшения использования устройства.
	<b>Знак предупреждения:</b> Внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ, тщательно выполняя приведённые указания в целях безопасности оператора и машины.
	<b>Символ «коррозионные вещества»:</b> Указывает оператору на необходимость всегда использовать перчатки для защиты рук от ожогов при контакте с коррозионными веществами.
	<b>Символ необходимости проветрить помещение:</b> Указывает оператору о необходимости проветривать помещение во время фазы подзарядки батареи.
	<b>Символ необходимости использования защитных перчаток:</b> Указывает оператору на необходимость всегда использовать защитные перчатки для предупреждения серьезных травм рук, вызванных острыми предметами.
	<b>Символ вторичной переработки:</b> Указывает оператору на необходимость выполнения операций в соответствии с действующими экологическими нормами в стране использования устройства.
	<b>Знак утилизации:</b> Для правильной утилизации устройств внимательно прочитайте разделы, которым предшествует этот символ.

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ УРОВНЕЙ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

-  **ОПАСНОСТЬ:** указывает на неизбежно опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приведет к смерти или серьезным травмам.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.
-  **ВНИМАНИЕ:** указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней тяжести.
-  **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** указывает читающему на необходимость уделить особое внимание приведенной ниже информации.

## НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Задача данного руководства – предоставить заказчику всю информацию, необходимую для правильного, автономного и безопасного использования машины. Оно содержит технические данные, данные о безопасности, эксплуатации, хранении, техническом обслуживании, запасных частях и утилизации машины. Перед выполнением любой операции, операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочитать инструкции, приведенные в настоящем руководстве. В случае возникновения сомнений относительно правильности понимания инструкций, обратитесь в ближайший сервисный центр FIMAP, чтобы получить необходимые разъяснения.

## КОМУ ПРЕДНАЗНАЧЕНО РУКОВОДСТВО

Настоящее руководство предназначено как оператору, так и обслуживающему машину техническому персоналу. Операторы не должны выполнять операции, относящиеся к компетенции технического персонала. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие несоблюдения этого запрета.

## ХРАНИЕ РУКОВОДСТВА

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию должно храниться рядом с машиной в специальном пакете, вдали от жидкостей и любых других веществ, которые, пролившись, могут повредить текст.

## ПРИЁМКА МАШИНЫ

При получении машины необходимо незамедлительно убедиться в наличии всего оборудования, указанного в сопроводительных документах, а также в том, что машина не была повреждена во время транспортировки. При нарушении целостности упаковки или неполной поставке сообщите грузоотправителю о размере нанесенного ущерба, известив одновременно отдел по работе с заказчиками нашей компании. Только оперативно действуя таким образом, вы сможете получить недостающее оборудование и компенсацию за причиненный ущерб.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Любая мошоететка будет работать хорошо и эффективно, только если ее правильно используют и обслуживают, как указано в приложенной документации. Поэтому рекомендуем внимательно прочитать инструкции настоящего руководства и перечитывать их каждый раз, когда при использовании машины возникнут трудности. Однако, напоминаем, что при необходимости можно всегда обратиться в сервисную службу, организованную в сотрудничестве с concessionерами нашей компании, для получения возможных рекомендаций или вызова ремонтной бригады.

## ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Для получения технической поддержки или для заказа запасных частей, всегда указывайте модель, версию и серийный номер, указанный на соответствующей паспортной табличке.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

**Orbitizer** — это мошоететка, которая, используя вибрацию абразивного буфера и химическое действие раствора воды и мощного средства, способна выполнять очистку широкого диапазона полов от различных типов мусора. **Машина должна быть использоваться только в этих целях.**

## ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ – НАЗНАЧЕНИЕ

Эта мошоететка разработана и произведена для безопасной очистки квалифицированным персоналом гладких и твердых полов в офисных, общественных и промышленных помещениях. Мошоететка не подходит для мойки ковров или ковровых покрытий. Мошоететка предназначена для использования только в закрытых помещениях или на поверхностях под навесом.

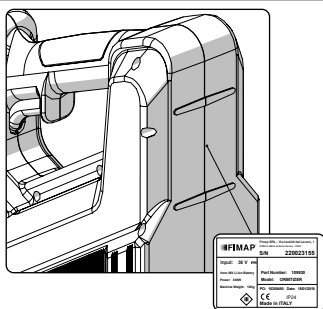
**ВНИМАНИЕ:** машина не предназначена для использования под дождем или под струями воды.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать машину в помещениях со взрывоопасной средой для сбора опасных порошковых материалов или горючих жидкостей. Кроме того, данная машина не предназначена для транспортировки предметов или людей.

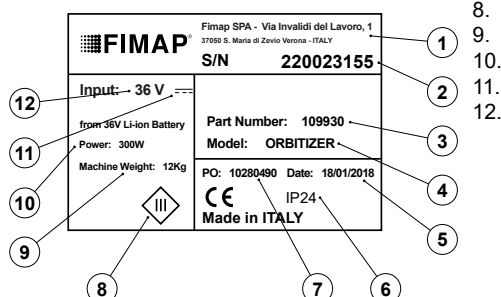
## БЕЗОПАСНОСТЬ

Чтобы избежать травм, требуется ответственное отношение оператора к правилам безопасности. Ни одна программа предотвращения несчастных случаев не будет эффективной, если лицо, непосредственно отвечающее за работу машины, не будет ее выполнять. Большинство несчастных случаев, которые происходят в компании, на рабочем месте или во время перемещений, вызваны несоблюдением самых элементарных правил предосторожности. Осторожный и осммотрительный оператор является лучшей защитой от несчастных случаев и необходимым условием выполнения любой программы их предупреждения.

## ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА



Паспортная табличка расположена в нижней части корпуса машины; на ней приведены общие характеристики машины, в частности ее серийный номер. Серийный номер является важной информацией: он указывается в любом запросе на техническое обслуживание или заказе запасных частей. На паспортной табличке можно прочитать следующее:



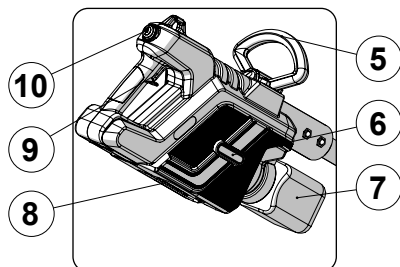
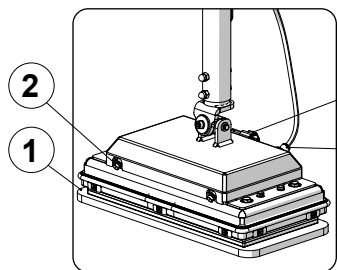
1. Торговое наименование и адрес изготовителя машины.
2. Серийный номер машины.
3. Идентификационный код машины.
4. Идентификационное наименование машины
5. Дата выпуска машины.
6. Степень защиты машины (IP).
7. Порядковый номер выпуска машины.
8. Класс изоляции машины.
9. Электрическая мощность машины.
10. Вес машины, готовой к использованию (GVW).
11. Тип электрического тока, используемого для питания машины.
12. Значение номинального напряжения машины, выраженное в вольтах.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	Ед. изм. ДА [КМсек]	Orbitizer
Номинальная входная мощность [IEC 60335-2-67; IEC 62885-9]	КВт	0,31
Расчетная максимальная производительность	м <sup>2</sup> /час	500
Ширина рабочей зоны [IEC 62885-9]	мм	340
Номинальная мощность двигателя несущей рамы [IEC 62885-9]	Вт	300
Общая ширина абразивного буфера [IEC 62885-9]	мм	1x340
Число оборотов двигателя центральной несущей рамы	об/мин	3800
Прижимное усилие несущей рамы <small>[с ремнем и несущей рамой; рукоятка на расстоянии одного метра от пола]</small>	кг	7
Максимальный преодолеваемый уклон в рабочем режиме GVW	%	2
Емкость бака моющего раствора [IEC 62885-9]	л	1
Размеры машины (длина - ширина - высота)	мм	330
		320
		1290
Вес батареи	кг	1,5
Порожний вес машины [IEC 62885-9]	кг	10
Вес машины при транспортировке [IEC 62885-9]	кг	11
GVW [EN 60335-2-67; IEC 62885-9]	кг	12
Акустическое давление возле уха оператора (L <sub>pA</sub> ) [ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-67]	дБ (А)	<70
Погрешность k <sub>па</sub>	дБ (А)	1,5
Уровень вибрации у руки оператора [ISO 5349-1, EN 60335-2-67]	м/с <sup>2</sup>	<2,5
Уровень вибрации у тела оператора [ISO 5349-1, EN 60335-2-67]	м/с <sup>2</sup>	<0,5
Погрешность измерения вибрации		1,5 %

## ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ МАШИНЫ

К основным компонентам машины относятся:



1. Абразивный буфер или буфер из микроволокна.
2. Форсунка подачи моющего раствора.
3. Защита электрической системы.
4. Быстроразъемное соединение трубы гидравлической системы.
5. Ручка управления.
6. Дисплей системы управления.
7. Бак для моющего раствора.
8. Батарея питания.
9. Кнопка подачи моющего раствора.
10. Главный выключатель машины.

## ЭТИКЕТКИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В МАШИНЕ



### Символ уровня заряда батарей:

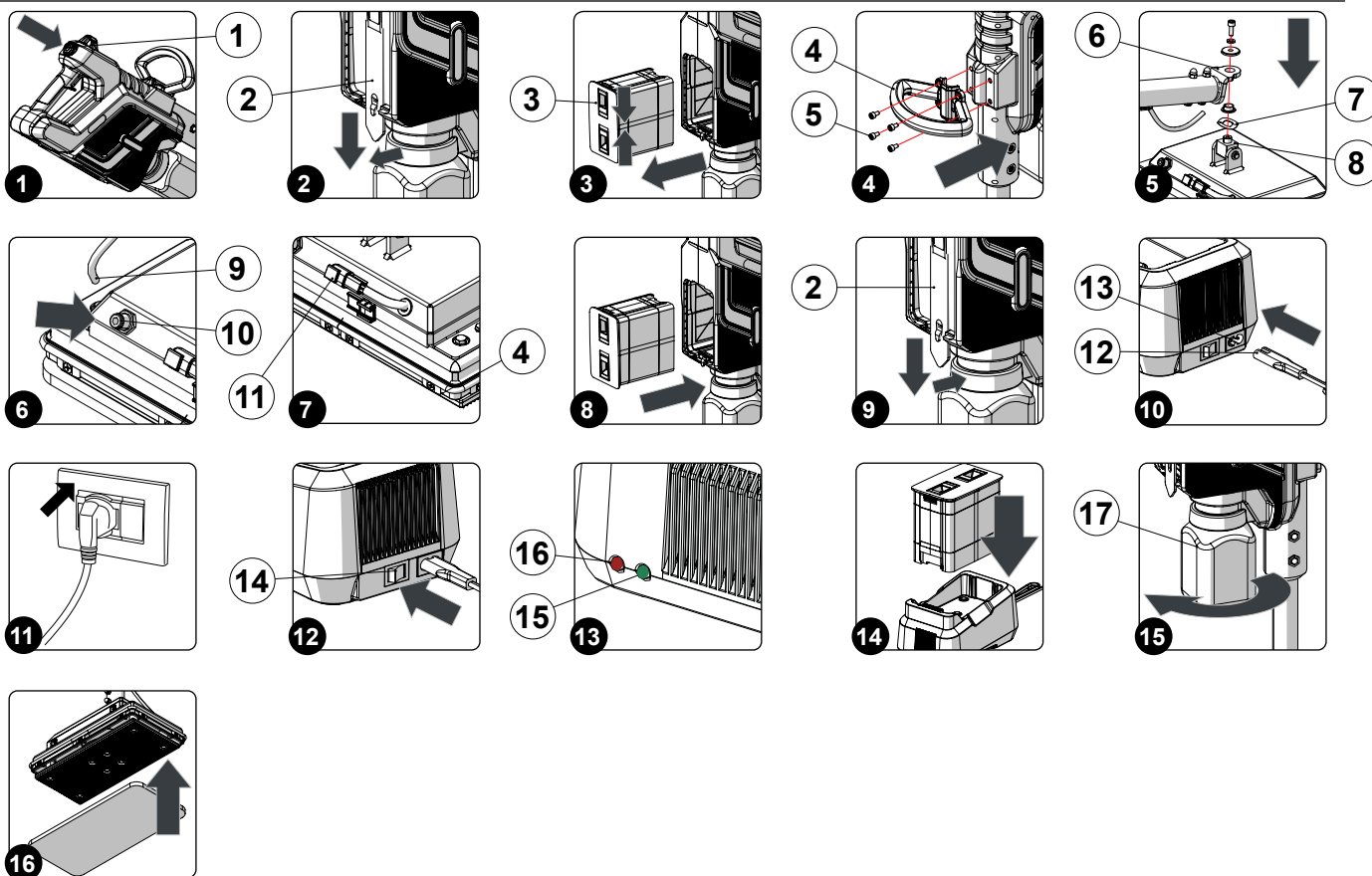
находится рядом с рукояткой оператора и содержит условные обозначения уровня заряда батареи.



### Предупреждающий символ:

находится рядом с опорой держателя форсунок и предупреждает оператора о том, что запрещено использовать горючие жидкости, а также напоминает о том, что машина предназначена для работы только в закрытых помещениях или на поверхностях под навесом.

## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ



## ТРАНСПОРТИРОВКА УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

Габаритные размеры упаковки: высота = 30 см ширина = 16 см длина = 120 см при общей массе упаковки 14 кг.

**И ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Рекомендуется сохранить все компоненты упаковки для возможной транспортировки машины.

**ОПАСНОСТЬ:** Транспортировка упакованного продукта должна осуществляться сертифицированными автопогрузчиками, грузоподъемность которых соответствует размерам и массе упаковки.

## КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

Машина помещена в специальную упаковку. Чтобы вынуть ее из упаковки, выполните следующие действия:

1. Поставьте внешнюю упаковку основанием на пол.

**ВНИМАНИЕ:** В качестве руководства используйте напечатанные на упаковке пиктограммы.

2. Снимите наружную упаковку.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Рекомендуется носить СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы.

3. Извлеките машину из коробки.



**ВНИМАНИЕ:** Рекомендуется сохранить все компоненты упаковки для возможной транспортировки машины.

## ТРАНСПОРТИРОВКА МАШИНЫ

Для безопасной транспортировки машины выполните следующие действия:



**ОПАСНОСТЬ:** перед началом любых операций, обеспечьте строгое соблюдение правила по безопасной перевозке опасных веществ.

1. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние, см. п. «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14.
2. Установите машину на транспортное средство.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** зафиксируйте машину в соответствии с законодательством, действующим в стране использования, чтобы она не могла соскользнуть и опрокинуться во время транспортировки.

## УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ

Ниже приведена последовательность операций по установке машины в положение для безопасного проведения работ:

1. Проверьте, выключена ли машина, в противном случае нажмите на главный выключатель (1), расположенный в задней части машины (**рис. 1**).



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Главный выключатель в положении покоя, когда расположенный в нем светодиод выключен и символ зажигания не виден.



**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется носить СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы.

2. Убедитесь, что бак моющего раствора опорожнен, в противном случае опорожните его (см. пункт «РАБОТЫ ПО ПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ» а pagina 18).
3. Удалите стопор батареи (2) (**рис. 2**).
4. Извлеките батарею питания из корпуса машины: переведите в указанном двумя стрелками направлении рычаги стопора (3) и извлеките батарею из корпуса машины, переместив ее наружу (**рис. 3**).

## УСТАНОВКА РУЧКИ УПРАВЛЕНИЯ

Для установки ручки управления на машину выполните следующие операции:

1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.
2. Выполните операции по приведению машины в безопасное состояние (см. пункт «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14).



**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется носить СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы.

3. Установите ручку управления (4) на переднюю часть корпуса машины и прикрепите ее к корпусу машины с помощью винтов (5) (**рис. 4**).



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** необходимые для выполнения этой операции инструменты входят в комплект поставки машины.

## УСТАНОВКА КОРПУСА НЕСУЩЕЙ РАМЫ

Для установки корпуса несущей рамы на машину выполните следующие операции:

1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.
2. Выполните операции по приведению машины в безопасное состояние (см. пункт «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14).



**ОСТОРОЖНО:** Рекомендуется носить СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы.

3. Расположите корпус несущей рамы на ровной поверхности.
4. Прикрепите рукоятку управления (6) к шарниру (8) на корпусе несущей рамы (**рис. 5**).



**ВНИМАНИЕ:** установите компенсационное кольцо (7) между рукояткой (6) и шарниром (8).



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** необходимые для выполнения этой операции инструменты входят в комплект поставки машины.


5. Вставьте трубу распределения моющего раствора (9) в быстроразъемное соединение (10) на корпусе несущей рамы (**рис. 6**).
6. Подсоедините разъем кабеля питания рукоятки управления к разъему (11) в корпусе несущей рамы (**рис. 7**).

## ТИПЫ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Для эффективной работы машина должна быть подключена к источнику питания 36 В; рекомендуется использование батареи 36 В 5400 А·ч (код 443147).


## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ БАТАРЕИ

При проведении технического обслуживания и зарядки придерживайтесь инструкций, предоставленных изготовителем батареи. Отключение отработавшей батареи должно выполняться квалифицированным и обученным персоналом.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** отработанные батареи, классифицируемые как опасные отходы, должны в обязательном порядке передаваться уполномоченным организациям в соответствии с положениями закона об утилизации отходов.


## УСТАНОВКА БАТАРЕИ В МАШИНУ


Батарея должна быть размещена в отсеке, расположенном в задней части машины.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для предотвращения случайного короткого замыкания используйте при подключении батарей изолированный инструмент, не кладите и не допускайте падения металлических предметов на батарею. Снимите кольца, часы и одежду с металлическими деталями, которыми можно соприкоснуться с клеммами батареи.


Установка батареи в батарейный отсек выполняется следующим образом:


1. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние, см. п. «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14.
2. Удалите стопор батареи (2) (рис. 2).
3. Вставьте батарею в батарейный отсек в задней части машины и следите за тем, чтобы клеммы батареи были обращены к верхней части машины (рис. 8).
4. Нажмите на батарею таким образом, чтобы стопоры (3) оказались в нужном положении.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во время этой операции держите в неподвижном состоянии рукоятку управления, чтобы машина не могла случайно переместиться.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** При техобслуживании и ежедневной зарядке батарей необходимо тщательно соблюдать все указания производителя или продавца.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Все операции по установке и техобслуживанию должны выполняться квалифицированным персоналом.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Перед установкой аккумулятора очистите батарейный отсек. Проверьте контакты входящих в комплект поставки кабелей.


 **ВНИМАНИЕ:** Убедитесь в том, что характеристики используемых батарей соответствуют планируемой работе. Проверьте уровень зарядки и состояние контактов батареи.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** перед установкой батареи в машину убедитесь в отсутствии загрязнений и влажности в батарейном отсеке.

5. Установите стопор батареи (2) (рис. 9).


## ЗАРЯДКА БАТАРЕИ


Батарея должна быть заряжена перед первым использованием и в случае, когда более не обеспечивает достаточное электропитание для выполнения работ, ранее легко выполняемых.

 **ВНИМАНИЕ:** для того чтобы не повредить батарею, необходимо предотвратить ее полную разрядку, выполнив зарядку через несколько минут после срабатывания сигнализации разряженных батарей.

 **ВНИМАНИЕ:** никогда не оставляйте батарею полностью разряженной, даже если машина не используется.

1. Отведите машину в зону, оборудованную для зарядки батарей.
2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние, см. п. «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14.












 **ВНИМАНИЕ:** Припаркуйте машину в закрытом месте на ровной поверхности. В непосредственной близости от неё не должно быть предметов, которые могут стать причиной повреждения или быть повреждены при контакте с машиной.

 **ВНИМАНИЕ:** помещение, используемое для зарядки батареи, должно хорошо проветриваться.

3. Подсоедините разъем кабеля питания зарядного устройства (12) к разъему в основании зарядного устройства (13) (рис. 10).
4. Вставьте вилку кабеля зарядного устройства в сетевую розетку (рис. 11).




 **ВНИМАНИЕ:** перед включением вилки в розетку убедитесь в том, что характеристики сети питания соответствуют зарядному устройству (см. прилагаемый к машине документ).

5. Установите главный выключатель (14), расположенный на основании зарядного устройства, в положение «I» (рис. 12).

-  **ВНИМАНИЕ:** убедитесь, что при включении зарядного устройства в сеть загорается зеленый светодиод (15) на зарядном устройстве (рис. 13). Включение зеленого светодиода указывает, что на зарядное устройство подано правильное питание.
-  **ВНИМАНИЕ:** Перед тем, как установить батарею в батарейный отсек зарядного устройства, убедитесь в отсутствии конденсата или других жидкостей в батарейном отсеке.
6. Вставьте батарею в отсек зарядного устройства и следите за тем, чтобы правильно расположить клеммы батареи (рис. 14).
-  **ВНИМАНИЕ:** Батарея может быть установлена в блок питания только в одном направлении. Не прилагайте чрезмерные усилия, вставляя батарею.
-  **ВНИМАНИЕ:** Для зарядки батареи внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и техобслуживанию зарядного устройства, поставляемого с машиной.
-  **ВНИМАНИЕ:** убедитесь в том, что при установке батареи в зарядное устройство загорается красный светодиод (16) на зарядном устройстве (рис. 13). Включение красного светодиода означает, что батарея заряжается.
7. Выполните полный цикл зарядки батареи.
-  **ВНИМАНИЕ:** Красный светодиод (16) будет продолжать гореть до полной зарядки аккумулятора.
-  **ВНИМАНИЕ:** Зарядное устройство и батарея могут быть оставлены подключёнными к электрической розетке. Красный светодиод (16) загорается, когда зарядное устройство время от времени подзаряжает батарею.
-  **ВНИМАНИЕ:** Красный светодиод (16) зарядки батареи не предоставляет никакой информации об уровне заряда батареи.
-  **ВНИМАНИЕ:** Во время зарядки батарея может нагреваться, это нормальное явление, не означающее какой-либо неисправности.
-  **ВНИМАНИЕ:** Перегрузка используемой в этой машине батареи может привести к пожару, взрыву или утечке химических веществ.
8. После завершения цикла зарядки установите главный выключатель (14), расположенный на основании зарядного устройства, в положение «0» (рис. 12).
9. Извлеките вилку кабеля питания зарядного устройства из сетевой розетки.
-  **ВНИМАНИЕ:** Во избежание повреждения кабеля питания при извлечении вилки из розетки, беритесь за саму вилку, а не тяните за кабель питания.
10. Извлеките батарею питания из отсека зарядного устройства, переместив ее вверх.


## ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА

Перед заполнением бака моющего раствора выполните следующие операции:

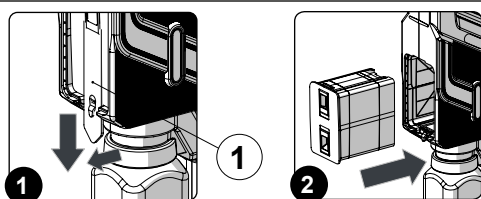
1. Отведите машину к месту, предназначенному для заполнения бака раствором.
  2. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. пункт «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14).
  3. Отверните бак моющего раствора (17) от корпуса машины (рис. 15).
  4. Используйте для заполнения чистую воду при температуре не выше 50°C и не ниже 10°C.
  5. После заполнения бака раствора чистой водой добавьте в бак жидкое моющее средство в соответствии с рекомендациями изготовителя моющего средства о концентрации и способах использования. Для предотвращения чрезмерного образования пены используйте минимальную рекомендованную концентрацию моющего средства.
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во избежание повреждения кожи на руках рекомендуется всегда использовать защитные перчатки при контакте с моющими средствами, а также кислотными или щелочными растворами.
-  **ВНИМАНИЕ:** Используйте только моющие средства, на этикетке которых указана возможность их использования для поломочных машин. Не используйте кислотные, щелочные средства и растворители, не имеющие вышеуказанной этикетки.
-  **ВНИМАНИЕ:** Используйте только моющие средства со слабым пенообразованием. Не используйте концентрированную кислоту.
6. После заполнения бака повторите операции в обратном порядке, чтобы снова установить компонент.

## УСТАНОВКА АБРАЗИВНОГО БУФЕРА

Чтобы упаковка была более компактной, абразивный буфер (если указан в транспортной накладной) поставляется демонтированным. Для его установки в корпус несущей рамы выполните следующие операции:

1. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние (см. пункт «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14).
-  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Рекомендуется носить СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы.
2. Положите машину на пол и установите буфер, который будет использоваться в нижней части опоры (рис. 16).

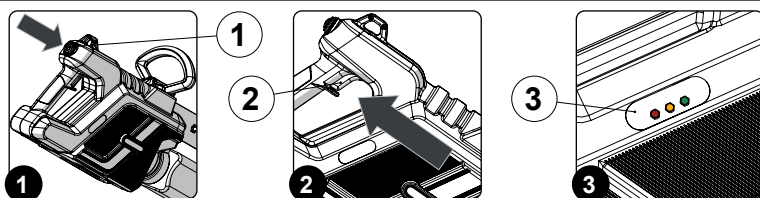
## ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ



Перед тем, как приступить к работе, необходимо выполнить следующие операции:

1. Убедитесь в том, что количество раствора в баке моющего раствора соответствует выполняемому типу работы, в противном случае заполните бак моющим раствором (см. пункт «ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА»).
2. Убедитесь в том, что степень износа абразивного буфера соответствует типу выполняемой работы, в противном случае замените его (см. пункт «МОНТАЖ АБРАЗИВНОГО БУФЕРА»).
3. Выполните операции по приведению устройства в безопасное состояние, см. п. «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14.
4. Удалите стопор батареи (1) (рис. 1).
5. Вставьте батарею в батарейный отсек в задней части машины и следите за тем, чтобы клеммы батареи были обращены к верхней части машины (рис. 2).
6. Нажмите на батарею таким образом, чтобы стопоры оказались в нужном положении.

## НАЧАЛО РАБОТЫ



1. Выполните все виды проверки, указанные в главе «ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ» а pagina 17.
2. Включите машину, нажмите главный выключатель (1), расположенный сзади машины (Рис.1).

**i ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Выключатель в рабочем положении, когда расположенный в нем светодиод включен и отображается символ зажигания.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** после включения машины двигатель в корпусе несущей рамы начинает работать.

3. При нажатии на кнопку управления насосом моющего раствора (2) (рис. 2) перед корпусом несущей рамы подается моющий раствор.

**i ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** при отпускании кнопки (2) подача моющего раствора прекращается.

**i ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** после прохода первых метров убедитесь в том, что раствор подается в количестве, достаточном для увлажнения пола.

**i ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** С этого момента машина будет работать с полной производительностью, пока не закончится моющий раствор или не разрядятся батареи.

## ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДКИ БАТАРЕЙ

С правой стороны корпуса машины расположен дисплей управления (3) (рис. 3) с тремя светодиодами разных цветов, каждый из которых указывает на определенный уровень заряда батареи в процентах.

Уровень заряда батареи	Горящий светодиод
>25 %	Зеленый
>15 %	Желтый
≤15 %	Красный

**i ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** через несколько секунд после того, как заряд батарей упадет до 10 %, двигатель несущей рамы автоматически выключается.

## АВАРИЙНЫЙ ИНДИКАТОР

При возникновении ошибки на дисплее управления (3) (рис. 3) присутствующие на нем светодиоды начнут мигать в определенной последовательности и погаснут после устранения проблемы.



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** при аварийном состоянии машины светодиоды на дисплее управления мигают следующим образом:

- количество миганий красного светодиода указывает на первую цифру кода аварийного сигнала;
- количество миганий желтого светодиода указывает на вторую цифру кода аварийного сигнала;

При наличии ошибки выполните следующие операции:

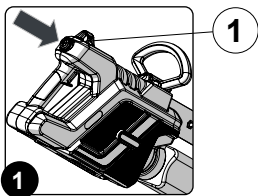
1. Немедленно остановите машину.
2. Если сообщение об ошибке не исчезает, выключите машину, подождите не менее десяти секунд и снова включите машину.
3. Если ошибка сохраняется, обратитесь в ближайший сервисный центр.

Перечень аварийных сигналов:

НОМЕР	ТИП	ОПИСАНИЕ
AL_1	Общие	Ошибка памяти
AL_2	Общие	Сбой ключа
AL_3	Общие	Низкое напряжение
AL_4	Общие	Перенапряжение
AL_7	Общие	Обмен данными FFM
AL_41	Функция	Термическая перегрузка
AL_42	Функция	Поврежденное силовой схемы

НОМЕР	ТИП	ОПИСАНИЕ
AL_44	Функция	Неисправность главного дистанционного выключателя
AL_45	Функция	Неисправность главного дистанционного выключателя- СС
AL_46	Функция	Перегрузка по току на выходе щеток 1-2-3
AL_49	Функция	Амперметр выход щетки 1
AL_52	Функция	Амперметр выход всасывающего блока 1
AL_54	Функция	Щетка 1 не подсоединена
AL_57	Функция	Всасывающий блок 1 не подсоединен

## ПО ОКОНЧАНИИ РАБОТЫ



В конце работы и перед началом выполнения любых работ по техобслуживанию следует выполнить следующие операции:

1. Выключите машину, нажав на главный выключатель (1) в задней части машины (рис. 1).



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** главный выключатель в положении покоя, когда расположенный в нем светодиод выключен и символ зажигания не виден.

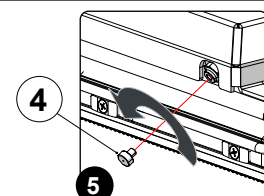
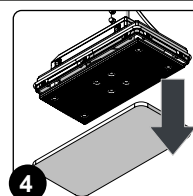
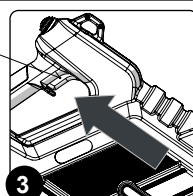
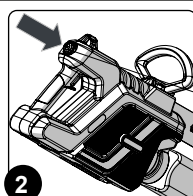
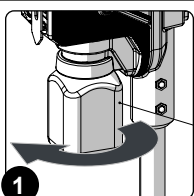
2. Отведите машину в место, предназначенное для слива грязной воды.
3. Выполните весь перечень процедур, указанный в главе «РАБОТЫ ПО ПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ» а pagina 18.
4. По завершении работ по плановому техническому обслуживанию отведите машину в место, предназначенное для ее парковки.



**ВНИМАНИЕ:** Припаркуйте машину в закрытом месте на ровной поверхности. В непосредственной близости от нее не должно быть предметов, которые могут стать причиной повреждения или быть повреждены при контакте с машиной.

5. Выполните операции по приведению машины в безопасное состояние, см. «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14.

## РАБОТЫ ПО ПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ




В конце рабочего дня выполните следующие операции:


1. Установите машину в месте, оборудованном для выполнения техобслуживания.




**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** место, предназначенное для выполнения этой операции, должно соответствовать местным нормам, действующим в сфере безопасности труда и охраны окружающей среды.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Рекомендуется носить СИЗ (средства индивидуальной защиты), соответствующие виду выполняемой работы.


2. Отверните бак моющего раствора (1) от машины (**рис. 1**).
3. Опорожните содержимое бака моющего раствора.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** место, предназначенное для выполнения этих работ, должно соответствовать требованиям национального законодательства по охране окружающей среды.


4. Заполните чистый бак моющего раствора водой и установите его обратно на корпус машины.
5. Включите машину: нажмите на главный выключатель (2), расположенный в задней части машины (**рис. 2**).

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Выключатель в рабочем положении, когда расположенный в нем светодиод включен и отображается символ зажигания.


6. Включите насос подачи моющего раствора: нажмите на кнопку управления насосом (3), расположенную рядом с рукояткой (**рис. 2**).
7. Оставьте насос работать до тех пор, пока гидравлическая система не будет очищена от попавших в нее загрязнений.
8. По завершении операции отпустите кнопку (3) и выключите машину, нажав на выключатель (2).

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** Главный выключатель в положении покоя, когда расположенный в нем светодиод выключен и символ зажигания не виден.


9. Отверните бак моющего раствора (1) и опорожните его.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** ополосните внутреннюю часть бака проточной водой; если загрязнения сохраняются, удалите их с помощью щетки с мягкой щетиной.


10. После очистки внутренней части бака высушите его тканью из микроволокна и установите обратно на корпус машины.
11. Выполните операции по приведению машины в безопасное состояние (см. пункт «УСТАНОВКА МАШИНЫ В БЕЗОПАСНОЕ СОСТОЯНИЕ» а pagina 14).
12. Подняв корпус несущей рамы, удалите абразивный буфер (**рис. 4**) и очистите его.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** ополосните абразивный буфер проточной водой; если загрязнения сохраняются, удалите их с помощью щетки с мягкой щетиной.

13. Высушив абразивный буфер, установите его обратно на корпус несущей рамы (см. пункт «УСТАНОВКА АБРАЗИВНОГО БУФЕРА» а pagina 16).
14. Опустив корпус несущей рамы на пол, отверните форсунки (4), расположенные в передней части корпуса несущей рамы (**рис. 5**).
15. Поместите их в раствор, препятствующий образованию известкового налета.

 **ВНИМАНИЕ:** используйте исключительно средства, препятствующие образованию известкового налета. Некоторые химические вещества могут повреждать поверхности; внимательно изучайте предоставленные производителем инструкции по применению используемого средства.

16. После очистки форсунок ополосните их проточной водой.

 **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ:** ополосните форсунки проточной водой; если загрязнения сохраняются, удалите их с помощью щетки с мягкой щетиной.

17. После очистки форсунок высушите их тканью из микроволокна и установите обратно на корпус несущей рамы.

## УТИЛИЗАЦИЯ



Утилизируйте машину в соответствии с правилами утилизации отходов, действующими в стране использования.

## ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БУФЕРА

### КРАСНЫЙ БУФЕР

Подходит для частого использования относительно чистых полов. Используется также для сухой чистки и полировки с удалением пятен.

### БЕЛЫЙ БУФЕР

Используется для очистки отделанных полов и для их полировки. Сухая или слегка влажная уборка.

### КОРИЧНЕВЫЙ БУФЕР

Используется для мокрого или сухого соскабливания, с использованием средств для удаления воска. Готовит пол для нового вощения. Устойчив к кислотам.

КОД	КВО	ШИРИНА [см]	ДЛИНА [см]	ПРИМЕЧАНИЯ
453208	1	34	16	АБРАЗИВНЫЙ БУФЕР КРАСНОГО ЦВЕТА
453410	1	34	16	АБРАЗИВНЫЙ БУФЕР КОРИЧНЕВОГО ЦВЕТА
453411	1	34	16	АБРАЗИВНЫЙ БУФЕР БЕЛОГО ЦВЕТА
453412	1	35	16	БУФЕР ИЗ МИКРОВОЛОКНА

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

В этой главе приведены наиболее распространенные неисправности, возникающие в ходе использования машины. Если приведенные далее рекомендации не помогут их устранить, обратитесь в ближайший сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
<b>МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ</b>	Главный выключатель выключен.	Убедитесь, что главный выключатель включен, в противном случае нажмите на него.
	В момент включения на дисплее управления отображается аварийный сигнал.	При его появлении сразу же остановите машину и обратитесь за помощью в специализированный центр.
	Батарея вставлена в машину неправильно.	Установите батарею надлежащим образом (см. пункт «УСТАНОВКА БАТАРЕИ В МАШИНУ» а pagina 15)
	Низкий уровень заряда батареи.	Если уровень заряда батарей критично низкий, выполните полный цикл зарядки (см. пункт «ЗАРЯДКА БАТАРЕИ» а pagina 15)
<b>БАТАРЕЯ НЕ ЗАРЯЖЕНА НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ</b>	Разъем кабеля зарядного устройства неправильно вставлен в разъем в основании зарядного устройства.	Снова соедините разъем кабеля зарядного устройства с разъемом в основании зарядного устройства.
	Вилка кабеля питания зарядного устройства неправильно вставлена в сетевую розетку.	Вставьте вилку кабеля питания зарядного устройства в сетевую розетку.
	Характеристики электросети не соответствуют характеристикам зарядного устройства.	Убедитесь в том, что электрические характеристики, указанные на паспортной табличке зарядного устройства, соответствуют характеристикам сети питания.
	Индикаторы зарядного устройства периодически загораются.	Проверьте, используя инструкцию по эксплуатации и техническому обслуживанию зарядного устройства, что означает мигание индикаторов на зарядном устройстве во время зарядки батареи.
<b>НЕПРОДОЛЖИТЕЛЬНОЕ ВРЕМЯ АВТОНОМНОЙ РАБОТЫ МАШИНЫ</b>	Проверьте уровень заряда батареи и символ на дисплее управления.	Если уровень заряда батареи критично низкий, выполните полный цикл зарядки (см. пункт «ЗАРЯДКА БАТАРЕИ» а pagina 15).
<b>НЕДОСТАТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО РАСТВОРА, ПОДАВАЕМОГО НА КОРПУС НЕСУЩЕЙ РАМЫ</b>	Количество моющего средства в баке не соответствует выполняемой работе.	Заполните бак моющего раствора (см. пункт «ЗАПОЛНЕНИЕ БАКА МОЮЩЕГО РАСТВОРА» а pagina 16).
	Форсунки на корпусе несущей рамы засорены.	Очистите форсунки и всю гидравлическую систему машины (см. пункт «РАБОТЫ ПО ПЛАНОВОМУ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ» а pagina 18)
<b>НИЗКОЕ КАЧЕСТВО ОЧИСТКИ</b>	Машина не включается.	См. раздел «МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ».
	Недостаточная подача моющего средства.	См. раздел «НЕДОСТАТОЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО МОЮЩЕГО РАСТВОРА, ПОДАВАЕМОГО НА КОРПУС НЕСУЩЕЙ РАМЫ».
	Используемый буфер установлен на машине неправильно.	Установите используемый буфер надлежащим образом.
	Тип используемого буфера не соответствует убираемой грязи.	Убедитесь, что используемый буфер соответствует выполняемой работе, обратитесь в ближайший сервисный центр.
	Чрезмерный износ буфера.	Проверьте износ щётки и, при необходимости, замените её.
<b>ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ</b>	Используется несоответствующее моющее средство.	Убедитесь, что используется моющее средство с низким пенообразованием.
	Пол недостаточно грязный.	Разбавьте моющее средство.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



Нижеподписавшаяся компания:

**FIMAP S.p.A.**  
Via Invalidi del Lavoro n.1  
37059 Santa Maria di Zevio (VR)

Заявляет под свою исключительную ответственность, что изделие

### **МАШИНА-МОНОЩЕТКА мод. ORBITIZER**

Соответствуют требованиям, установленным в директивах:

2006/42/CE: Директива о безопасности машин и оборудования.  
2014/30/EU: Директива по электромагнитной совместимости.  
2011/65/EU: RoHS

Кроме того, отвечают следующим стандартам:

EN 60335-1: 2012/A11: 2014  
EN 60335-2-67: 2012  
EN 12100: 2010  
EN 55014-1: 2006/A1: 2009/A2: 2011  
EN 55014-2: 2015  
EN 62233: 2008/AC: 2008

Лицо, обладающее разрешением на создание технического досье:

Г-н Джанкарло Руффо  
Via Invalidi del Lavoro n.1  
37059 Santa Maria di Zevio (VR) – ИТАЛИЯ

Santa Maria di Zevio (VR), 10/09/2018

FIMAP S.p.A.  
Официальный представитель  
Джанфранко Руффо







Via Invalidi del Lavoro, 1 – 37059 S.Maria di Zevio (Верона) Италия  
Тел. +39 045 6060411 – Факс +39 045 6060417 – адрес электронной почты: [fimap@fimap.com](mailto:fimap@fimap.com)  
[www.fimap.com](http://www.fimap.com)